

孩子的外科手术或手术程序 Your Child's Surgery or Procedure

听到孩子需要接受外科手术或做手术，可能会让您心情紧张。本文是为了帮助您和孩子做好相关准备而编写。

孩子的手术预约：

日期： _____

医生：

医生电话：

地点： General Procedures, 3rd floor
Teck Acute Care Centre
880 West 28th Ave
Vancouver, BC

电话号码：

604-875-2345 x 8550



如果术后**72**小时内您注意到以下情况，请在前往**BC**省儿童医院前致电外科医生的诊室：

- 孩子出现皮疹
- 孩子感冒
- 孩子发烧，体温超过**38**摄氏度
- 孩子腹泻
- 孩子昏昏欲睡，食欲不振，或看起来身体不适
- 孩子接触过带病毒（如麻疹、腮腺炎或水痘）的人
- 您对孩子的健康有其他顾虑

让家人做好准备

让孩子做好准备

Preparing your Family

Preparing your Child

用图片或讲故事的方式谈论手术能帮助孩子应对不熟悉的事情。让孩子的兄弟姐妹参与讨论是一个好办法。这里介绍两个办法，帮助您与孩子讨论手术：

1. 观看“Welcome to Procedures”虚拟导览，并访问我们的网站：
<https://youtu.be/705OCiewqVY>
2. 尽可能多了解要做的手术。如果您知道具体过程，就能更好地帮助孩子。
 - 坦诚说明将会发生的事情以及原因
 - 了解孩子已经知道哪些情况
 - 与孩子讨论
 - 儿童生活(Child Life)部根据儿童的年龄及发展状况，提供如何让孩子做好准备的极佳提示。访问其网站：<http://www.BCchildrens.ca/our-services/support-services/child-life#Procedural--Preparation>
 - 思考如何安抚孩子，并在手术当天帮助孩子保持平静。
 - 您最了解自己的孩子。带上孩子喜欢的书、玩具或设备，帮助孩子分散注意力并保持平静。



让自己做好准备

Preparing Yourself

- 照顾好自己。您可能与孩子一起禁食，所以在孩子接受手术时，如果您有时间，我们鼓励您去散步或吃点心。
- 如果您对我们所做之事、所说的话有任何不明白之处，请提问。写下您的问题清单，带在身上，以免忘记提问。
- 规划好手术当天如何前往BC省儿童医院。孩子接受手术时，您需守候在附近。带上书或设备帮助您消磨时间。



如需有关手术当天如何做好准备的提示，请访问我们的网站：

<http://www.BCchildrens.ca/our-services/hospital-services/surgery>

普通手术ACU部在患者体验部协助下编写

做好手术当天的安排

Making Arrangements for Help for the Day of the Procedure

- 安排在孩子接受手术期间其他孩子的托儿问题。
- 为安全起见，您必须开车把孩子带回家。如果做不到，请告诉护士。

为孩子在家中康复做好准备

Preparing for Your Child's Recovery at Home

- 在家中准备好适合孩子年龄的对乙酰氨基酚 (Tylenol®)、布洛芬 (Advil®或Motrin®) 和抗恶心药物 (Gravol®)。
- 准备好帮助孩子克服胃部不适的食物，如原味吐司、薄脆饼干或姜饼。孩子在接受手术前将禁食，所以这些食物是孩子回家后准备的。
- 准备好易于孩子吞咽的其他食物，如汤、布丁或冰棍。
- 确保您有能用的儿童体温计。
- 做好在家安静度过一天的安排，陪在孩子身边，观察孩子术后当天的情况。

从外地来？

From Out of Town?

- 知道手术日期后，尽快做好出行和住宿准备。
- BC省家属住宿计划 (BC Family Residence Program) 能帮助您安排和支付巴士票和飞机票的费用。它还能帮助您安排和支付BC省儿童医院附近住宿的费用。您需提供日期、旅行原因、孩子的BC医保卡号以及医生的姓名。



查看 Family Support (家属支持) 有关如何前往 BC 省儿童医院以及住宿地点的提示。网址：www.BCchildrens.ca/fsrc

手术前一天

The Day Before the Procedure

等待护士来电

Expect a Call from a Nurse

普通手术部的护士会在孩子接受手术前，提前一(1)个工作日，在上午11点至下午6点之间给您打电话。这个电话很重要。找个安静的地方接电话，做好记录，并提出问题，以便确定：

1. 孩子最后一次能进食或喝水的时间。
2. 孩子可以服用哪些常规药物。
3. 何时到达医院以及您将在医院呆多久。



如果您的英语有限，请与会说英语的家人或朋友一起接听这个电话，并要求打来电话的护士预约一名口译员，在手术当天为您服务。



如果您没有接到这个电话，请在下午5点之前致电604-875-2191。



手术前夜

The Night Before the Procedure

- 如果医生开了术前药，则要给孩子服药。
- 确保孩子不抹化妆品、指甲油，不戴首饰（包括耳环及任何其他身体穿孔首饰）。
- 给孩子洗澡洗头。如果孩子头发很长，就把头发编成辫子。

手术前禁食

Fasting Before the Procedure

当孩子接受麻醉时，空腹非常重要。这是为了在麻醉剂发挥作用时避免发生呕吐和窒息的情况。如果孩子麻醉前胃里有食物，那么在孩子处于麻醉状态时，胃里的食物可能会进入孩子的肺部，孩子可能会得肺炎。

这就是我们要求孩子在麻醉前空腹的原因 - 这样您的孩子才能安全。我们了解，孩子肚子饿会生气吵闹，我们知道让孩子饿着的确令父母很为难 - 没有父母愿意自己的孩子挨饿。但是，我们需要您的协助，确保您的孩子在麻醉期间尽可能安全。

如果您未遵循禁食指示，孩子的手术或手术程序将被推迟或取消。

禁食说明

 到达时间前的午夜停止进食固体食物

- 固体食物包括含固体食材的液体（如橙汁、汤汁）以及果冻

 到达时间前6小时停止进食瓶饲食物（配方奶）或管饲食物

 到达时间前4小时停止进食母乳

 到达时间前1小时停止进食清澈液体

- 清澈液体是透明液体（例如水、清澈的苹果汁、白葡萄汁）
- 果冻、橙汁、肉汤、茶和咖啡都不是清澈液体

手术当天 The Day of the Procedure

带什么 What to Bring

尽量把需要带的东西都装进一只双肩背包或包袋中。少带东西会轻松一点。

必需带的物品：

- 孩子的BC医疗卡



- 孩子在家穿的宽松衣服。

建议带的物品：

- 孩子喜欢的玩具、书或毯子。
- 孩子的家居服和防滑拖鞋或鞋子
- 孩子的奶嘴、常用奶瓶或吸管杯。

Anesthetic Care Unit (ACU) Simplified Chinese



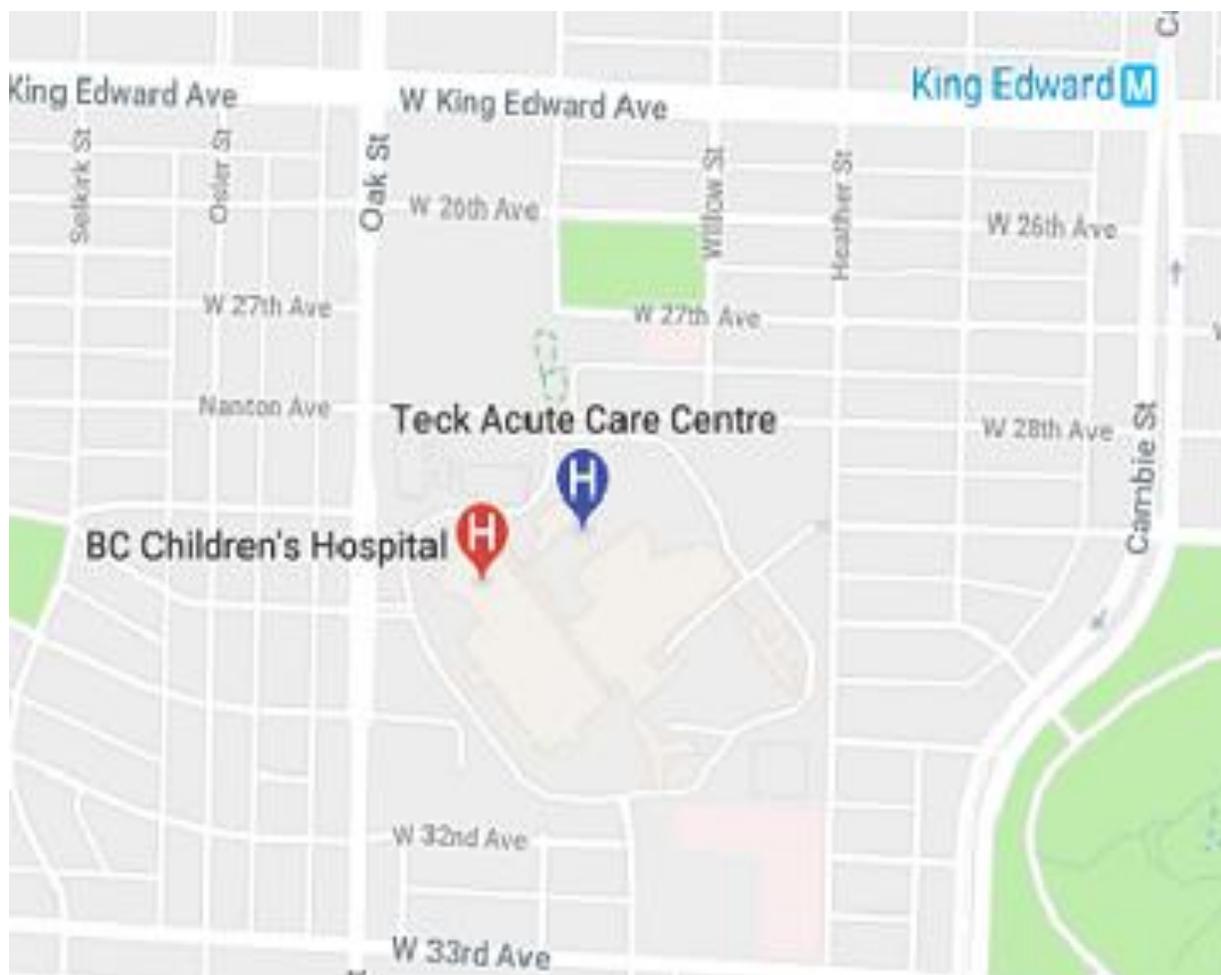
Department of Surgery and Anesthesia
4480 Oak Street, Vancouver, BC V6H 3V4
604-875-2345 1-888-300-3088
www.BCchildrens.ca

去哪儿

Where to Go

医院的院区很大。查看地图并遵照以下路线说明：http://www.BCchildrens.ca/About-Site/Documents/CW_Campus_Wayfinding_Map.pdf

1. 汽车开进儿童和妇女医院的院区后，请跟随Teck Acute Care Centre（53号入口）的指示牌走。
2. 您可以把车停放在Teck Acute Care Centre的地下停车场或附近的地面停车位。
3. 急诊部外面提供免费的代客停车服务。
4. 走进Teck Acute Care大楼的大厅后，坐主电梯上3楼。
5. 出电梯右转，找普通手术接待前台。



普通手术ACU部在患者体验部协助下编写

BCCH © 2018 BC Children's Hospital
Simplified Chinese

与医疗团队见面

Meeting the Healthcare Team

在普通手术前台接待处办理登记手续后，您会被带到个人患者术前室。在这里，您将有机会见到医疗团队，他们将在孩子接受手术之前、期间和之后照顾您的孩子。

1. 您帮助孩子换上长袍后，护士和护理员会评估孩子的情况。这包括测量身高、体重及其生命体征（血压、体温、脉搏和氧水平）。
2. 麻醉师会与您谈手术室内将会发生的情况，以及您的孩子如何会在手术中熟睡。
3. 孩子的外科医生/手术技师也会在给孩子进行手术前与您见面。您可以借此机会，问一些最后一刻想问的问题。
4. 如果您的孩子已经一岁以上，且不是做心脏手术，则家人将与麻醉师一起决定最好由谁陪同孩子进入手术室直至孩子睡着。
5. 在手术室，您可以让孩子感到安心，分散孩子的注意力，给孩子以支持。

 **麻醉剂会让孩子很快入睡。陪同的父母看着可能会很震惊。如果您在任何时候感到头晕目眩，请告诉身边的护士或医生。** 

6. 孩子睡着后，工作人员会带您去等候区。您在等待时，可以出去短暂散步、喝杯咖啡或吃点东西。这能帮助您平静下来，并在孩子醒来后随时都能给孩子提供支持。
7. 手术完成后，孩子的医生会到等候室解释整个过程。此时您留在等候室很重要。
8. 普通手术部的工作人员会到等候区找您，以便您（和另一位家长或看护人员）能在术后恢复室陪伴在孩子的身旁。

苏醒恢复过程中会发生什么

What Happens in Recovery

- 在安全的前提下，工作人员会在手术后尽快让您与孩子呆在一起。医院会尽量让您在孩子醒来前就陪在床边，但是孩子也可能在您到达时已经醒来。
- 孩子醒来时可能会感到困倦、思维混乱、焦躁不安或心情不佳。为了孩子的安全起见，床的护栏不要放下来，要陪伴在孩子身边。
- 您最了解自己的孩子。如果您觉得孩子口渴或不舒服，请告诉孩子的护士。
- 孩子会呆在恢复室，直至醒来而且无不适。
 - 如果孩子在医院过夜，护士会做好协调工作，把孩子转到病房。
 - 如果孩子当天出院，护士会告诉您如何在家看护孩子；这包括给孩子吃什么，何时吃，以及如何控制疼痛。

术前禁食：为什么孩子在接受麻醉前不能进食或喝水？

Preoperative Fasting: Why shouldn't your child eat or drink before their anesthetic?

孩子接受麻醉时，空腹非常重要。这是为了在麻醉剂发挥作用时避免发生呕吐和窒息的情况。如果孩子麻醉前胃里有食物，那么在孩子处于麻醉状态时，胃里的食物可能会进入孩子的肺部，孩子可能会得肺炎。

这就是我们要求孩子在麻醉前空腹的原因 - 这样您的孩子才安全。我们了解，孩子肚子饿会生气吵闹，我们也理解让父母不给孩子吃饭真的很为难 - 没有父母愿意孩子挨饿。但是，我们需要您的协助，确保您的孩子在麻醉期间尽可能安全。

作为提醒，这里列出几条需要您在孩子接受麻醉前遵循的指引：

您的孩子可以进食或饮用任何东西，直至抵达 BC 省儿童医院前 **6 小时**。

如果孩子喝母乳，可以喝纯母乳，直至抵达 BC 省儿童医院前 **4 小时**。

孩子可以喝水、白葡萄汁或苹果汁，直至抵达前 **1 小时**。此后，切勿进食或喝水！

如果您对这些说明有任何疑问或疑虑，请致电 [604-875-2191](tel:604-875-2191) 联系我们的麻醉护理室护士。我们期待着不久与您见面，感谢您在这一极为重要的安全问题上积极协助配合！